



Paulus' eerste brief aan Korinthe (16)

14 november 2013
Bodegraven¹

1Korinthe 9

¹⁹ Want hoewel ik vrij sta tegenover allen,
heb ik mij allen dienstbaar gemaakt,
om er zoveel mogelijk te winnen;

ΕΛΕΥΘΕΡΟΣ	ΓΑΡ	ΩΝ	ΕΚ	ΠΑΝΤΩΝ
free	for	being	out	of-all
vrij	want hoewel	ik sta	tegenover	allen

ΠΑΣΙΝ	ΕΜΑΥΤΟΝ	ΕΔΟΥΛΩΣΑ
to-all	myself	I-enslave
allen	mij	ik heb dienstbaar gemaakt

1Korinthe 9

¹⁹ Want hoewel ik vrij sta tegenover allen,
heb ik mij allen dienstbaar gemaakt,
om er zoveel mogelijk te winnen;

INA	TOYC	ΠΛΕΙΟΝΑC	ΚΕΡΔΗCΩ
that	the	more	I-should-be-gaining
om	er	zo veel mogelijk	te winnen

1Korinthe 9

²⁰ en ik ben voor de Joden geworden
als een Jood,
om Joden te winnen;
hun, die onder de wet staan,
als onder de wet
(hoewel persoonlijk niet onder de wet)
om hen, die onder de wet staan, te winnen;

KAI	ΕΓΕΝΟΜΗΝ	ΤΟΙΣ	ΙΟΥΔΑΙΟΙΣ	ΩΣ	ΙΟΥΔΑΙΟΣ
and	I-became	to-the	Jews	as	Jew
en	ik ben geworden	voor de	Joden	als	een Jood

ΙΝΑ	ΙΟΥΔΑΙΟΥΣ	ΚΕΡΔΗCΩ
that	Jews	I-should-be-gaining
om	Joden	te winnen

1Korinthe 9

²⁰ en ik ben voor de Joden geworden
als een Jood,
om Joden te winnen;
hun, die onder de wet staan,
als onder de wet
(hoewel persoonlijk niet onder de wet)
om hen, die onder de wet staan, te winnen;

Ac 16 ³, 17 ^{2,3}, 18 ¹⁸, 21 ²⁰⁻²⁶

TOIC	YTO	NOMON	WC	YTO	NOMON
to-the-ones	under	law	as	under	law
hun die staan	onder	de wet	als	onder	de wet

MH	WN	AYTOC	YTO	NOMON
no	being	^s myself	under	law
hoewel niet -		persoonlijk	onder	de wet

1Korinthe 9

²⁰ en ik ben voor de Joden geworden
als een Jood,
om Joden te winnen;
hun, die onder de wet staan,
als onder de wet
(hoewel persoonlijk niet onder de wet)
om hen, die onder de wet staan, te winnen;

Ro 3 19, 6 14,15; Ga 4 5,21, 5 18

INA	TOYC	ΥΠΟ	NOMON	ΚΕΡΔΗCΩ
that	the-ones	under	law	I-should-be-gaining
om	hen die staan	onder	de wet	te winnen

1Korinthe 9

²¹ hun, die zonder wet zijn,
ben ik geworden als zonder wet
(hoewel niet zonder de wet van God,
want ik sta onder de wet van Christus)
om hen, die zonder wet zijn, te winnen.

lett. wetteloos

Lk 22:37

Ac 2:23

1C 9:21 *4

2Th 2:8

1Ti 1:9

2Pt 2:8

TOIC

to-the

hun die zijn

ANOMOIC WC

without-law as

zonder wet

ANOMOC

without-law

zonder wet

ben ik geworden als

1Korinthe 9

²¹ hun, die zonder wet zijn,
ben ik geworden als zonder wet
(hoewel niet zonder de wet van God,
want ik sta onder de wet van Christus)
om hen, die zonder wet zijn, te winnen.

lett. maar wettig van Christus

Ac 19:39

1C 9:21

MH	ΩΝ	ΑΝΟΜΟC	ΘΕΟΥ
no	being	without-law	of-God
hoewel niet -		zonder de wet	van God

ΑΛΛ	ΕΝΝΟΜΟC	ΧΡΙCΤΟΥ
but	legally	of-Christ
want ik sta onder de wet		van Christus

1Korinthe 9

²¹ hun, die zonder wet zijn,
ben ik geworden als zonder wet
(hoewel niet zonder de wet van God,
want ik sta onder de wet van Christus)
om hen, die zonder wet zijn, te winnen.

INA	KEPΔANΩ	TOYC	ANOMOYC
that	I-should-be-gaining	the-ones	without-law
om	te winnen	hen die zijn	zonder wet

1Korinthe 9

²² Ik ben voor de zwakken zwak geworden,
om de zwakken te winnen;
voor allen ben ik alles geweest,
om in elk geval enigen te redden.

1C 8 ¹³; Ro 15 ¹; 2C 11 ²⁹; Ga 6 ¹

ΕΓΕΝΟΜΗΝ	ΤΟΙΣ	ΑΘΕΝΕΣΙΝ	ΑΘΕΝΗΣ
I-became	to-the	weak	weak
ik ben geworden	voor de	zwakken	zwak

ΙΝΑ	ΤΟΥΣ	ΑΘΕΝΕΙΣ	ΚΕΡΔΗΣΩ
that	the	weak	I-should-be-gaining
om	de	zwakken	te winnen

1Korinthe 9

22 Ik ben voor de zwakken zwak geworden,
om de zwakken te winnen;
voor allen ben ik alles geweest,
om in elk geval enigen te redden.

ΤΟΙΣ	ΠΑCΙΝ	ΓΕΓΟΝΑ	ΠΑΝΤΑ
to-the	all	I-have-become	all
voor	allen	ik ben geweest	alles

ΙΝΑ	ΠΑΝΤΩC	ΤΙΝΑC	CΩCΩ
that	undoubtedly	^a some	I-should-be-saving
om	in elk geval	enigen	te redden

1Korinthe 9

²³ Alles doe ik ter wille van het evangelie,
om er zelf ook deel aan te verkrijgen.

ΠΑΝΤΑ	ΔΕ	ΠΟΙΩ	ΔΙΑ	ΤΟ	ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ
all	yet	I-am-doing	because-of	the	evangel
alles	-	ik doe	terwille van	het	evangelie

1Korinthe 9

²³ Alles doe ik ter wille van het evangelie,
om er zelf ook deel aan te verkrijgen.

lett. om een deelhebber daarvan te worden

versus: toeschouwer

INA	CYΓKOINΩNOC	ΑΥΤΟΥ	ΓΕΝΩΜΑΙ
that	joint-participant	of-it	I-may-be-becoming
om	ook deel aan te verkrijgen	er zelf	-

1Korinthe 9

²⁴ Weet gij niet,
dat zij, die in de renbaan lopen,
allen wel lopen,
doch dat slechts een de prijs kan ontvangen?
Loopt dan zo, dat gij die behaalt!

OYK	OIΔATE	OTI	OI	EN	CTAΔIW	TPEXONTEC
not	you ^(P) -are-aware	that	the-ones	in	stadium	racing
niet	gij weet	dat	zij die	in	de renbaan	lopen

1Korinthe 9

²⁴ Weet gij niet,
dat zij, die in de renbaan lopen,
allen wel lopen,
doch dat slechts een de prijs kan ontvangen?
Loopt dan zo, dat gij die behaalt!

ΠΑΝΤΕC	ΜΕΝ	ΤΡΕΧΟΥCΙΝ
all	indeed	are-racing
allen	wel	lopen

ΕΙC	ΔΕ	ΛΑΜΒΑΝΕΙ	ΤΟ	ΒΡΑΒΕΙΟΝ
one	yet	is-obtaining	the	prize
slechts één	doch dat	kan ontvangen	de	prijs

1Korinthe 9

24 Weet gij niet,
dat zij, die in de renbaan lopen,
allen wel lopen,
doch dat slechts een de prijs kan ontvangen?
Loopt dan zo, dat gij die behaalt!

1C 9 ²⁶; Ga 2 ², 5 ⁷; Phl 2 ¹⁶, 3 ¹⁴; 2Ti 4 ^{7,8};
Hb 12 ¹; Ja 1 ¹²; Re 3 ¹¹

ΟΥΤΩC	ΤΡΕΧΕΤΕ	ΙΝΑ	ΚΑΤΑΛΑΒΗΤΕ
thus	be-racing ^(p) !	that	you ^(p) -may-be-grasping
dan zó	loopt	dat	gij die behaalt

1Korinthe 9

²⁵ En al wie aan een wedstrijd deelneemt,
beheerst zich in alles;
zij om een vergankelijke erekrans te
verkrijgen, wij om een onvergankelijke.

ΠΑΣ ΔΕ Ο ΑΓΩΝΙΖΟΜΕΝΟΣ
every yet the one-contending
al en wie aan een wedstrijd deelneemt

ΠΑΝΤΑ ΕΓΚΡΑΤΕΥΕΤΑΙ
all is-controlling-himself
in alles beheerst zich

1Korinthe 9

25 En al wie aan een wedstrijd deelneemt,
beheerst zich in alles;
zij om een vergankelijke erekrans te
verkrijgen, wij om een onvergankelijke.

Gr. stephanos

> >

ΕΚΕΙΝΟΙ ΜΕΝ ΟΥΝ ΙΝΑ ΦΘΑΡΤΟΝ ΣΤΕΦΑΝΟΝ

those indeed then that corruptible wreath

zij - - om vergankelijke een erekrans

ΛΑΒΩΣΙΝ ΗΜΕΙΣ ΔΕ ΑΦΘΑΡΤΟΝ

they-may-be-obtaining we yet incorruptible

te verkrijgen wij - om een onvergankelijke

1	G4735	ΣΤΕΦΑΝΟΣ	WREATH	wreath	-krans
1	G4735	ΣΤΕΦΑΝΟΝ	WREATH	wreath	-kroon
1	G4735	ΣΤΕΦΑΝΟΝ	WREATH	wreath	een erekrans
1	G4735	ΣΤΕΦΑΝΟΣ	WREATH	wreath	een krans
4	G4735	ΣΤΕΦΑΝΟΝ	WREATH	wreath	een kroon
1	G4735	ΣΤΕΦΑΝΟΣ	WREATH	wreath	een kroon
1	G4735	ΣΤΕΦΑΝΟΝ	WREATH	wreath	krans
1	G4735	ΣΤΕΦΑΝΟΣ	WREATH	wreath	krans
1	G4735	ΣΤΕΦΑΝΟΙ	WREATHS	wreaths	kransen
1	G4735	ΣΤΕΦΑΝΟΥΣ	WREATHS	wreaths	kronen
3	G4735	ΣΤΕΦΑΝΟΝ	WREATH	wreath	kroon
1	G4735	ΣΤΕΦΑΝΟΣ	WREATH	wreath	kroon
1	G4735	ΣΤΕΦΑΝΟΥΣ	WREATHS	wreaths	met kronen

Mt 27:29
 Mk 15:17
 Jn 19:2
 Jn 19:5
 1C 9:25
 Phl 4:1
 1Th 2:19
 2Ti 4:8
 Ja 1:12
 1Pt 5:4
 Re 2:10
 Re 3:11
 Re 4:4
 Re 4:10
 Re 6:2
 Re 9:7
 Re 12:1
 Re 14:14

¹ Daarom, mijn geliefde broeders,
naar wie mijn verlangen uitgaat,
mijn blijdschap en **KROON**,
staat alzo vast in de Here, geliefden!

-Filippi 4-

Gr. stephanos

¹⁹ Want wie is onze hoop of blijdschap of
EREKRANS voor onze Here Jezus bij zijn
komst, wie anders dan gij?

-1Thessalonika 2-

1Korinthe 9

²⁶ Ik loop dan ook niet maar in den blinde
en ik ben geen vuistvechter,
die zo maar in de lucht slaat.



ΕΓΩ	ΤΟΙΝΥΝ	ΟΥΤΩΣ	ΤΡΕΧΩ	ΩΣ	ΟΥΚ	ΑΔΗΛΩΣ
I	now-then	thus	am-racing	as	not	dubiously
ik	dan ook	maar	loop	in	niet	den blinde

1Korinthe 9

²⁶ Ik loop dan ook niet maar in den blinde
en ik ben geen vuistvechter,
die zo maar in de lucht slaat.



ΟΥΤΩC ΠΥΚΤΕΥΩ	ΩC	ΟΥΚ ΑΕΡΑ	ΔΕΡΩΝ
thus	as	not air	punching
-	en ik ben vuistvechter	die zo maar geen	in de lucht slaat

1Korinthe 9

²⁷ Neen, ik tuchtig mijn lichaam
en houd het in bedwang,
om niet, na anderen gepredikt te hebben,
wellicht zelf afgewezen te worden.

ΑΛΛΑ ΥΠΩΠΙΑΖΩ ΜΟΥ ΤΟ ΣΩΜΑ

but I-am-belaboring of-me the body

neen ik tuchtig mijn - lichaam

ΚΑΙ ΔΟΥΛΑΓΩΓΩ

and I-am-leading-into-slavery

en houd het in bedwang

1Korinthe 9

27 Neen, ik tuchtig mijn lichaam
en houd het in bedwang,
om niet, na anderen gepredikt te hebben,
wellicht zelf afgewezen te worden.

= gediskwalificeerd

ΜΗ ΠΩΣ ΑΛΛΟΙΣ ΚΗΡΥΞΑΣ

ⁿlest somehow to-others *heralding*

om niet wellicht anderen na gepredikt te hebben

ΑΥΤΟΣ ΑΔΟΚΙΜΟΣ ΓΕΝΩΜΑΙ

^smyself disqualified I-may-be-becoming

zelf afgewezen te worden

1Korinthe 10

¹ Want ik stel er prijs op, broeders,
dat gij weet,
dat onze vaders
allen onder de wolk waren,
allen door de zee heengingen,

nu volgt een Bijbelse argumentatie
1Kor.9:8

"Spreek ik hier soms van menselijk standpunt,
of spreekt ook de wet niet van deze dingen?"

ΟΥ ΘΕΛΩ

not I-am-willing

- ik stel er prijs op

ΓΑΡ ΥΜΑΣ ΑΓΝΟΕΙΝ

for you^(p) to-be-being-ignorant

want gij dat weet

ΑΔΕΛΦΟΙ

brethren !

broeders

1Korinthe 10

¹ Want ik stel er prijs op, broeders,
dat gij weet,
dat onze vaders
allen onder de wolk waren,
allen door de zee heengingen,

wij Joden: Paulus en Sostenes;
1Kor.1:1

Ex 13 ^{21,22}, 14 ^{19,20}, 40 ³⁴; Num 9 ¹⁵⁻²², 14 ¹⁴;
Dt 1 ³³; Ne 9 ^{12,19}; Ps 78 ¹⁴, 105 ³⁹

ΟΤΙ	ΟΙ	ΠΑΤΕΡΕΣ	ΗΜΩΝ	ΠΑΝΤΕΣ	ΥΠΟ	ΤΗΝ	ΝΕΦΕΛΗΝ	ΗΨΑΝ
that	the	fathers	of-us	all	under	the	cloud	were
dat	-	vaders	onze	allen	onder	de	wolk	waren

1Korinthe 10

¹ Want ik stel er prijs op, broeders,
dat gij weet,
dat onze vaders
allen onder de wolk waren,
allen door de zee heengingen,



ΚΑΙ	ΠΑΝΤΕΣ	ΔΙΑ	ΤΗΣ	ΘΑΛΑΣΣΗΣ	ΔΙΗΛΘΟΝ
and	all	through	the	sea	passed-through
-	allen	door	de	zee	heengingen

1Korinthe 10

² allen zich in Mozes lieten dopen
in de wolk en in de zee,

lett. werden gedoopt
vergl. 1Kor.12:13

ΚΑΙ ΠΑΝΤΕΣ ΕΙΣ ΤΟΝ ΜΩΥΣΗΝ ΕΒΑΠΤΙΣΘΗΚΑΝ

and all into the Moses are-baptized

- allen in - Mozes zich lieten dopen

ΕΝ ΤΗ ΝΕΦΕΛΗ ΚΑΙ ΕΝ ΤΗ ΘΑΛΑΣΣΗ

in the cloud and in the sea

in de wolk en in de zee

1Korinthe 10

³ allen hetzelfde geestelijke voedsel aten,

ΚΑΙ	ΠΑΝΤΕΣ	ΤΟ	ΑΥΤΟ	ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟΝ	ΒΡΩΜΑ	ΕΦΑΓΟΝ
and	all		the same	spiritual	food	ate
-	allen		het zelfde	geestelijke	voedsel	aten

1Korinthe 10

⁴ en allen dezelfde geestelijke drank dronken,
want zij dronken uit een geestelijke rots,
welke met hen medeging,
en die rots was de Christus.

ΚΑΙ	ΠΑΝΤΕΣ	ΤΟ	ΑΥΤΟ	ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟΝ	ΕΠΙΟΝ	ΠΟΜΑ
and	all		the	same	spiritual	drank drink
en	allen		de	zelfde	geestelijke	dronken drank

1Korinthe 10

⁴ en allen dezelfde geestelijke drank dronken,
want zij dronken uit een geestelijke rots,
welke met hen medeging,
en die rots was de Christus.

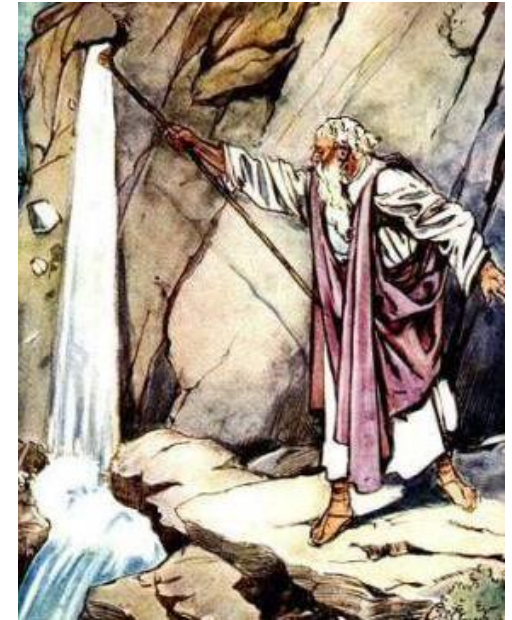
lett. volgende
> altijd was daar de rots;
Ps 78:15,20; 105:41

ΕΠΙΝΟΝ	ΓΑΡ	ΕΚ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΗΣ	ΑΚΟΛΟΥΘΟΥΝΤΕΣ	ΠΕΤΡΑ
they-drank	for	out of-spiritual	following	rock
zij dronken want uit geestelijke welke met hen medeging een rots				

Η ΠΕΤΡΑ	ΔΕ	ΗΝ	Ο ΧΡΙΣΤΟΣ
the rock	yet	was	the Christ
die rots en was de Christus			

1Korinthe 10

⁴ en allen dezelfde geestelijke drank dronken,
want zij dronken uit een geestelijke rots,
welke met hen medeging,
en die rots was de Christus.



ΕΠΙΝΟΝ	ΓΑΡ	ΕΚ	ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΗΣ	ΑΚΟΛΟΥΘΟΥΣΗΣ	ΠΕΤΡΑΣ
they-drank	for	out	of-spiritual	following	rock
zij dronken want uit geestelijke welke met hen medeging een rots					

Η	ΠΕΤΡΑ	ΔΕ	ΗΝ	Ο	ΧΡΙΣΤΟΣ
the	rock	yet	was	the	Christ
die rots en was de Christus					

1Korinthe 10

⁵ En toch heeft God in het merendeel van hen geen welgevallen gehad, want zij werden neergeveld in de woestijn.

Num 14 11,12,28-35, 26 64,65; Dt 1 34,35, 2 15,16;
Ps 78 32-34, 90 1*title, 7,8, 95 11, 106 26;
Hb 3 17; Ju 1 5

ΑΛΛ ΟΥΚ ΕΝ ΤΟΙΣ ΠΛΕΙΟCΙΝ ΑΥΤΩΝ ΕΥΔΟΚΗCΕΝ

but not in the majority of-them delights

en toch geen in het merendeel van hen heeft welgevallen gehad

Ο ΘΕΟC ΚΑΤΕCΤΡΩΘΗCΑΝ ΓΑΡ ΕΝ ΤΗ ΕΡΗΜΩ

the God they-were-strewn-along for in the wilderness

- God zij werden neergeveld want in de woestijn

⁶ Deze gebeurtenissen zijn ons
ten voorbeeld geschied,
opdat wij geen lust
tot het kwade zouden hebben,
zoals zij die hadden.

lett. werden typen van ons

ΤΑΥΤΑ

these

deze gebeurtenissen -

ΔΕ ΤΥΠΟΙ

yet types

ten voorbeeld

ΗΜΩΝ ΕΓΕΝΗΘΗCAN

of-us

ons

were-become

zijn geschied

1Korinthe 10

⁶ Deze gebeurtenissen zijn ons
ten voorbeeld geschied,
opdat wij geen lust
tot het kwade zouden hebben,
zoals zij die hadden.

ΕΙΣ	ΤΟ	ΜΗ	ΕΙΝΑΙ		ΗΜΑΣ	ΕΠΙΘΥΜΗΤΑΣ	ΚΑΚΩΝ
into	the	no	to-be		us	lusters	of-evil ^(p)
opdat -		geen	zouden hebben	wij	lust		tot het kwade

ΚΑΘΩΣ	ΚΑΚΕΙΝΟΙ	ΕΠΕΘΥΜΗCΑΝ
according-as	also-those	lust
zoals	zij	die hadden

1Korinthe 10

⁷ Wordt ook geen afgodendienaars
zoals sommigen van hen,
gelijk geschreven staat:
Het volk zette zich neder om
te eten en te drinken,
en zij stonden op om te dansen.

ΜΗΔΕ	ΕΙΔΩΛΟΛΑΤΡΑΙ	ΓΙΝΕCΘΕ
no-yet	idolaters	be-becoming ^(p) !
ook geen	afgodendienaars	wordt

ΚΑΘΩC	ΤΙΝΕC	ΑΥΤΩΝ
according-as	^a some	of-them
zoals	sommigen	van hen

1Korinthe 10

⁷ Wordt ook geen afgodendienaars
zoals sommigen van hen,
gelijk geschreven staat:
Het volk zette zich neder om
te eten en te drinken,
en zij stonden op om te dansen.

Ex.32:6

ΩΣΤΕΡ ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ

even-as it-has-been-written

gelijk staat geschreven

1Korinthe 10

⁷ Wordt ook geen afgodendienaars
zoals sommigen van hen,
gelijk geschreven staat:

Het volk zette zich neder om
te eten en te drinken,
en zij stonden op om te dansen.

ΕΚΑΘΙCΕΝ	Ο	ΛΑΟC	ΦΑΓΕΙΝ	ΚΑΙ	ΠΕΙΝ
is-seated	the	people	to-be-eating	and	to-be-drinking
zette zich neder	het	volk	om te eten	en	te drinken

ΚΑΙ	ΑΝΕCΤΗCΑΝ	ΠΑΙΖΕΙΝ
and	they-rise	to-be-sporting
en	zij stonden op	om te dansen

⁸ En laten wij geen hoererij plegen,
zoals sommigen van hen deden,
en er vielen op een dag drieëntwintigduizend.

Num.25

ΜΗΔΕ ΠΟΡΝΕΥΩΜΕΝ

no-yet we-may-be-committing-prostitution

en geen laten wij hoererij plegen

1Korinthe 10

⁸ En laten wij geen hoererij plegen,
zoals sommigen van hen deden,
en er vielen op een dag drieentwintigduizend.

ΚΑΘΩC	ΤΙΝΕC	ΑΥΤΩΝ	ΕΠΟΡΝΕΥCΑΝ
according-as	^a some	of-them	commit-prostitution
zoals	sommigen	van hen	deden

1Korinthe 10

⁸ En laten wij geen hoererij plegen,
zoals sommigen van hen deden,
en er vielen op een dag drieentwintigduizend.

vierentwintigduizend in totaal
Num.25:9

ΚΑΙ	ΕΠΕCΑΝ	ΜΙΑ	ΗΜΕΡΑ	ΕΙΚΟCΙ	ΤΡΕΙC	ΧΙΛΙΑΔΕC
and	they-fall	to-one	day	twenty	three	thousands
en	er vielen	op één	dag	en twintig	drie	duizend

1Korinthe 10

⁹ En laten wij de Here niet verzoeken,
zoals sommigen van hen deden,
en zij kwamen om door de slangen.

ΜΗΔΕ	ΕΚΤΕΙΡΑΖΩΜΕΝ	ΤΟΝ	ΧΡΙΣΤΟΝ
no-yet	we-may-putting-on-trial	the	Christ
en niet	laten wij verzoeken	de	Here

1Korinthe 10

⁹ En laten wij de Here niet verzoeken,
zoals sommigen van hen deden,
en zij kwamen om door de slangen.

Num.21:5,6

ΚΑΘΩC	ΤΙΝΕC	ΑΥΤΩΝ	ΕΠΕΙΡΑCΑΝ
according-as	^a some	of-them	try
zoals	sommigen	van hen	deden

ΚΑΙ	ΥΠΟ	ΤΩΝ	ΟΦΕΩΝ	ΑΠΩΛΛΥΝΤΟ
and	by	the	serpents	perished
en	door	de	slangen	zij kwamen om

1Korinthe 10

¹⁰ En mort niet,
zoals sommigen van hen deden,
en zij kwamen om door de verderfengel.

ΜΗΔΕ ΓΟΓΥΖΕΤΕ
no-yet be-murmuring^(P) !
en niet mort

1Korinthe 10

¹⁰ En mort niet,
zoals sommigen van hen deden,
en zij kwamen om door de verderfengel.

lett. verderver
Num.16:41-49

ΚΑΘΑΠΕΡ ΤΙΝΕΣ ΑΥΤΩΝ ΕΓΟΓΓΥΣΑΝ

even-as ^asome of-them murmur

zoals sommigen van hen deden

ΚΑΙ ΑΠΩΛΟΝΤΟ ΥΠΟ ΤΟΥ ΟΛΟΘΡΕΥΤΟΥ

and perished by the exterminator

en zij kwamen om door de verderfengel

1Korinthe 10

¹¹ Dit is hun overkomen
tot een voorbeeld voor ons
en het is opgetekend ter waarschuwing
voor ons,
over wie het einde der eeuwen gekomen is.

ΤΑΥΤΑ ΔΕ ΤΥΠΙΚΩΣ

these yet typically

dit - tot een voorbeeld (voor ons)

ΚΥΝΕΒΑΙΝΕΝ ΕΚΕΙΝΟΙΣ

befalls to-those

is overkomen hun

1Korinthe 10

11 Dit is hun overkomen
tot een voorbeeld voor ons
en het is opgetekend ter waarschuwing
voor ons,
over wie het einde der eeuwen gekomen is.

ΕΓΡΑΦΗ	ΔΕ	ΠΡΟΣ	ΝΟΥΘΕΣΙΑΝ	ΗΜΩΝ
it-was-written	yet	toward	admonition	of-us
het is opgetekend	en	ter	waarschuwing	voor ons

1Korinthe 10

11 Dit is hun overkomen
tot een voorbeeld voor ons
en het is opgetekend ter waarschuwing
voor ons,
over wie het einde der eeuwen gekomen is.

ΕΙΣ	ΟΥΣ	ΤΑ	ΤΕΛΗ	ΤΩΝ	ΑΙΩΝΩΝ	ΚΑΤΗΝΗΚΕΝ
into	whom ^(p)	the	consummations	of-the	eons	has-attained
over	wie	het	einde	der	eeuwen	is gekomen

1Korinthe 10

¹² Daarom, wie meent te staan,
zie toe, dat hij niet valle.

ΩCΤΕ Ο ΔΟΚΩΝ ΕCΤΑΝΑΙ

so-that the one-supposing to-stand

daarom wie meent te staan

ΒΛΕΠΕΤΩ ΜΗ ΠΕCΗ

let-him-be-bewaring ! no he-should-be-falling

zie toe dat niet hij valle